المحاضرة الخامسة:

Buying and Selling Terms

French	English	Arabic
abus de position dominante	abuse of market power	استغلال هيمنة السوق
acceptation	acceptance	قبول
accusé de réception	acknowledgement of receipt	إشعار بالاستلام
achat/vente à crédit	hire purchase	بيع إيجاري
acheteur	buyer, purchaser	مشتري
annulation	cancellation	إلغاء
apparence	appearance	مظهر
approvisionnement	supplying	توريد
article	item	سلعة
biens	goods	أموال
cahier des charges	specifications	شروط
commande	order	طلب
commerce équitable	fair trade	تجارة عادلة
commerce extérieur	overseas trade	تجارة خارجية
concurrence déloyale	unfair competition	منافسة غير مشروعة
conditionnement	packaging	تغليف
conditions	terms and conditions	شروط
consommateur	consumer	مستهلك
coûts	costs	تكلفة
coûts de transport	transport costs	تكلفة النقل
crédit commercial	trade credit	ائتمان تجاري
date de livraison	delivery date	تاريخ التسليم
décharge de responsabilité	disclaimer	إخلاء المسؤولية
défaut	defect	عيب
défectueux	defective	معيب
délai de réflexion	cooling-off period	فترة التفكير
devis	estimate	تقدير تكلفة
documentation	documentation	جمع الوثائق
durabilité	durability	المتانة
durée de conservation	shelf life	مدة الصلاحية
échantillon	sample	عينة
effectuer	carry out	نفّذ
en vrac	in bulk	بكميات كبيرة
encourir	incur	يتعرض ل

French	English	Arabic
entreposage	storage	تخزين
envoi	shipment	شحنة

exclusion expédier send, dispatch, ship السنتاء expédition shipment المحتفدة send, dispatch, ship المحتفدة الم	étiquetage	labelling	وضع الملصقات
expédition shipment الرسال shipment المشكفة set out المسكوة set out s		ÿ	
expédition shipment المحنفة set out المحنفة set out المحنفة المحتفقة set out المحنفة المحتفقة المحتفق			اِر سال
exposer set out invoice invoi			شحنة
facture invoice invoice finish aliquid finish finish aliquid finish fournir supply apply	*	1	عرض أو وضع
finition fournir supply عروب الإداء الاداء الإداء الإداء الاداء الاداء الإداء الاداء الاداء الإداء الاداء الإداء الإداء الاداء			فاتورة
fournir supply مزد أو مورد المستهلاة supplier supplier مراد أو مورد المسالة والمراد المستهلاة supplier supplier المسالة على المسالة على المسالة على المستهلاة supplier suppli			
fournisseur supplier عرود أو مورد و أو مورد أ			,
frais expenses المصاريف و marnite tacite implied warranty المصاريف و marantie warranty warranty المصاريف و marantie warranty war			
garantie dacite implied warranty danabic danabic warranty danabic warranty danabic da		• •	
impayé unpaid وغير مدفوع set out المشار أو أخير المازيود أسلان أو أخير المازيود أسلان أو أخير المازيود ألله المازيود المازيود ألله المازيود ألله المازيود ألله المازيود ألله المازيود المازيود ألله المازيود ألله المازيود المازيود ألله ألله المازيود ألله ألله المازيود ألله ألله ألله ألله ألله ألله ألله ألل			
impayé unpaid وغير مدفوع set out المشار أو أخير المازيود أسلان أو أخير المازيود أسلان أو أخير المازيود ألله المازيود المازيود ألله المازيود ألله المازيود ألله المازيود ألله المازيود المازيود ألله المازيود ألله المازيود المازيود ألله ألله المازيود ألله ألله المازيود ألله ألله ألله ألله ألله ألله ألله ألل	0		ضمان
indiquer set out المنار أو أخبر أو أخبر أو أخبر والمعافلة والمعافلة والمعافلة المعافلة المعا	Č		
interpréter construe de de de de de de de de de liver de livraison de livraison de livrer de livre de			أشار أو أخبر
invendus unsold stock delivery الناته الناته المستهاة المستهاء المستهاء المستهاء المستهاء ا	•		
الابتهادي الابت	•		
loi protégeant les consumer law طائرن حماية المستهاك بيضائع والمستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة المستهائ			تسليم
loi protégeant les consumer law طائرن حماية المستهاك بيضائع والمستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة الربح المستهائة المستهائ			سلم
consommateurs marchandises marchandises marge bénéficiaire marge bénéficiaire marge bénéficiaire marge sarrières back margins modalités terms and conditions monopole monopoly monopole montants versés sums paid nom commercial nul et non avenu null and void ordre d'achat purchase order paiement paiement poids prévoir set out prix de gros propre à l'usage publicité mensongère préserve de propriété marchandise merchandise profit margin, mark-up termise au détaillant trade name profit margin, mark-up termise au détaillant trade discount terms and conditions trade discount repair referention of title profit margin, mark-up terms and conditions trade name trade discount repair referent and conditions terms and conditi			قانون حماية المستهلك
marchandises merchandise بضائع profit margin, mark-up نسبة الربح back margins المشخلفية marge sarrières back margins المروط وأحكام modalités terms and conditions monopole monopoly احتكار montants versés sums paid trade name اسم تجاري nom commercial trade name null et non avenu null and void paiement payment poids weight prévoir set out prix de gros trade price publicité mensongère misleading advertising refait à neuf redund (a) prevait au détaillant reduction of title reductions and mark-up reductions de la mark-up reduction of title reductions and mark-up reduction de la mark-up reduction de la mark-up reduction of title reduction of title reductions and mark-up reductions re			
marge bénéficiaire profit margin, mark-up هوامش خلفية back margins أسروط وأحكام modalités terms and conditions أسروط وأحكام monopole monopoly المنافع مدفوعة monopole monopoly المنافع مدفوعة المسافع مدفوعة monopoly المنافع مدفوعة المسافع المسافع مدفوعة المسافع الم		merchandise	بضائع
marges arrières back margins قوامش خلفية modalités terms and conditions شروط و أحكام المسروط و أحكام monopole monopoly احتكار montants versés sums paid أم منفوعة مسلخ مدفوعة مسلخ مدفوعة nom commercial trade name السم تجاري nul et non avenu null and void باطل ويعتبر كان لم يكن الم يكن			نسبة الربح
modalités terms and conditions احتكار monopole monopoly احتكار monopole monopoly sums paid أحكام معالغ مدفوعة sums paid أحدو السم تجاري sums paid السم تجاري السم تجاري السم تجاري السم تجاري السم تعالل ويعتبر كأن لم يكن الم يكن ال			هو امش خلفية
monopole monopoly احتكار montants versés sums paid مبالغ مدفوعة rade name nom commercial trade name nul et non avenu null and void باطل ويعتبر كان لم يكن ordre d'achat purchase order المر شراء paiement payment وزن poids weight وفع أو وضع prévoir set out وقع أو وضع prix de gros trade price fit for purpose publicité mensongère misleading advertising refait à neuf reconditioned remboursement refund (à) اعادة مال الخصم التجاري remise au détaillant repair repair إصلاح أو ترميم الإحتفاظ بالملكية refait de propriété retention of title		Ö	
montants versés nom commercial nul et non avenu nul et non avenu null and void piement payment poids prévoir prix de gros propre à l'usage publicité mensongère refait à neuf remboursement remboursement refund (a) remise au détaillant réparation reserve de propriété redund did void null and void purchase order pupment payment payment payment payment payment payment payment payment payment peté out payment payme	monopole	monopoly	احتكار
nom commercial trade name اسم تجاري باطل ويعتبر كان لم يكن ordre d'achat purchase order امر شراء paiement payment وزن payment وزن prévoir set out وضع التجاري prix de gros propre à l'usage fit for purpose publicité mensongère misleading advertising refait à neuf reconditioned remboursement refund (à) اعادة مال rembourser refund (v.) الخصاء الحساح المستخدام الخصية التجاري reparation repair وسلاح الملكية refait è nou détaillant repair الملكية refait è nou détaillant repair reconditioned rembourser refund (à) المسلح الملكية refait è nou détaillant repair retention of title	montants versés		مبالغ مدفوعة
nul et non avenu null and void الم يكن لم يكن الم يكن	nom commercial	•	اسم تجاري
ordre d'achat purchase order وأمر شراء paiement payment وفقع أو وضع ويزن ويضع ويزن ويضع prévoir set out وتوقع أو وضع ويقع أو وضع أو وضع ويقع أو وضع أو	nul et non avenu	null and void	باطل ويعتبر كأن لم يكن
poids prévoir prévoir prix de gros propre à l'usage propre à l'usage publicité mensongère refait à neuf remboursement rembourser rembourser remise au détaillant réparation réserve de propriété retout set out reade price fit for purpose mislead price misleading advertising reconditioned reconditioned reconditioned refund (à) set out refund (v.) fundable repair repair repair retout retout repair retout retou	ordre d'achat	purchase order	أمر شراء
poids prévoir prévoir prix de gros propre à l'usage propre à l'usage publicité mensongère refait à neuf remboursement rembourser rembourser remise au détaillant réparation réserve de propriété retout set out reade price fit for purpose mislead price misleading advertising reconditioned reconditioned reconditioned refund (à) set out refund (v.) fundable repair repair repair retout retout repair retout retou	paiement	payment	دفع
prévoir set out توقع أو وضع prix de gros trade price معر البيع بالجملة propre à l'usage fit for purpose مالح للاستخدام publicité mensongère misleading advertising publicité mensongère misleading advertising publicité mensongère misleading advertising publicité mensongère refait à neuf reconditioned remboursement refund (à) palci publicité aller publicité and propriété refund (v.) propriété retention of title prévalue de propriété retention of title propriété propri	poids	weight	
propre à l'usage fit for purpose مالح للاستخدام publicité mensongère misleading advertising الشهار كاذب refait à neuf reconditioned أعادة مال اعادة مال remboursement refund (à) اعادة مال أعاد مالأ rembourser refund (v.) أعاد مالأ remise au détaillant trade discount الخصم التجاري الملكية réparation repair إصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title	prévoir	set out	توقع أو وضع
propre à l'usage fit for purpose مالح للاستخدام publicité mensongère misleading advertising الشهار كاذب refait à neuf reconditioned أعادة مال اعادة مال remboursement refund (à) اعادة مال أعاد مالأ rembourser refund (v.) أعاد مالأ remise au détaillant trade discount الخصم التجاري الملكية réparation repair إصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title	prix de gros	trade price	سعر البيع بالجملة
publicité mensongère misleading advertising الشهار كاذب refait à neuf reconditioned remboursement refund (à) اعادة مال rembourser refund (v.) أعاد مالاً remise au détaillant trade discount الخصم التجاري réparation repair الملكية réserve de propriété retention of title	•	fit for purpose	
refait à neuf reconditioned تعددة اعادة مال اعداد مالاً اعاد مالاً اعداد مالاً اع	• •		إشهار كاذب
rembourser refund (v.) أعاد مالاً remise au détaillant trade discount الخصم التجاري réparation repair إصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title	•		مجددة
rembourser refund (v.) أعاد مالاً remise au détaillant trade discount الخصم التجاري réparation repair إصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title			إعادة مال
remise au détaillant trade discount الخصم النجاري réparation repair اصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title	rembourser	` ` `	أعاد مالاً
réparation repair إصلاح أو ترميم réserve de propriété retention of title الاحتفاظ بالملكية		` '	الخصم التجاري
réserve de propriété retention of title الاحتفاظ بالملكية			P 1
			الاحتفاظ بالملكية
	1 1	re-sale	إعادة البيع

Additional Products Liability Terminology Table

gestion de la qualité des	product quality	إدارة الجودة
produits	management	
grossiste	wholesaler	بائع بالجملة
importateur	importer	مستورد
induire délibérément en	misrepresent	مستورد عمل على التضليل
erreur	-	
inspection	inspection	تفتيش
la chose (la négligence) est	res ipsa loquitur	الشيء الذي يشهد على نفسه)الإهمال(
évidente	_	
loi sur les clauses	Unfair Contract Terms Act	قانون يتعلق بالشروط التعسفية
contractuelles abusives		
marque	brand	علامة
matières premières	raw materials	مواد أولية
médicaments	medicine(s)	أدوية
mode d'emploi	instructions for use	تعليمات الاستخدام
norme	standard	معيار
normes de sécurité	safety standards	معايير الأمان
notice d'emploi	operating instructions	تعليمات التشغيل
obligation de diligence	duty of care	واجب العناية
pièce	component	قطعة
prévisible	foreseeable	متوقع
prévoir	foresee	يتوقع
producteur	producer	منتج
qualités auxquelles	satisfactory quality	الجودة المرضية للمستهلك
l'acheteur peut		
légitimement s'attendre		
rappel à l'usine	product recall	سحب المنتج
règlements	regulations	لوائح
responsabilité objective	strict liability	مسؤولية موضوعية
rupture de garantie	breach of warranty	إخلال بالضمان
sans danger	safe	آمن/غير خطير
soin	care	عناية
stockage	storage	خزن/تخزین
suivi qualité	quality control	رقابة الجودة
traçabilité	traceability	تتبع
usure	wear and tear	تلف، فناء، استهلاك
utilisateur	end-user	مستعمل
utilisation anormale	abnormal use	استعمال غير عادي
vice caché	hidden defect	عيب خفي

Exercise 1

Complete the passage with the following words and expressions:

care, suits, component, defects, design flaw, fit for purpose, wholesaler, manufacturing defects, hazards, breach of warranty,

Products liability refers to the liability of any or all parties along the chain of manufacture of any product for damage caused by that product. This includes the manufacturer of parts (at the top of the chain), an assembling manufacturer, the, and the retail store owner (at the bottom of the chain). Products containing inherent that cause harm to a consumer of the product, or someone to whom the product was lent or given, are the subjects of products liability While products are generally thought of as tangible personal property, products liability has stretched that definition to include intangibles (gas), naturals (pets), real estate (accommodation), and writings (navigational charts). Products liability claims can be based on negligence, strict liability, or, depending on the jurisdiction within which the claim is based. In any jurisdiction one must prove that the product is defective or is not There are three types of product defects that incur liability in manufacturers and suppliers: design defects,, and defects in marketing. Design defects are inherent; they exist before the product is manufactured. While the item might serve its purpose well, it can be unreasonably dangerous to use due to a On the other hand, manufacturing defects occur during the construction or production of the item. Only a few out of many products of the same type are flawed in this case. Defects in marketing deal with improper instructions and failures to warn consumers of latent in the product.

Products liability is generally considered a strict liability offense. Strict liability wrongs do not depend on the degree of exercised by the defendant. A defendant is liable when it is shown that the product is defective.

It is irrelevant whether the manufacturer or supplier was careful or careless; if there is a defect in the product that causes harm, he or she will be liable for it.

English	French	Arabic
unless and until	sauf si, et jusqu'à ce que	إلا إذا وحتى
terms and conditions	termes	شروط
title	titre	عنوان
carrier	transporteur	ناقل
vendor	vendeur	بائع
sell	vendre	يبيع
loss-leader selling	vente à perte	بيع بالخسارة
sale	vente	بيع
hidden defect	vice caché	عیب خفی
precision	précision	دقة
approval	approbation	موافقة
fabrication	fabrication	تصنيع
ownership	propriété	ملكية
expiry date	date d'expiration	تاريخ انتهاء الصلاحية

Exercise - Terms and Conditions of Sale

Complete the extract from a contract with the following words and expressions:

agents or employees, in whole or in part, modification or cancellation, specifications and weights, written and signed, expenses and costs, manufactured or shipped, null and void, unless and until, variation or addition.

The present conditions set out the terms and conditions which shall apply to the sale of a "product" by Société FranceCable (hereinafter referred to as SFC), the term "product" designating any goods manufactured by SFC or any service carried out or provided by SFC.

Any order for a product made by the buyer to SFC necessarily implies the buyer's unreserved acceptance of the present terms and conditions of sale and render any terms and conditions included in the buyer's sales documents.

No to a contract shall be binding on the seller in writing and signed by the seller. Any terms and conditions stipulated at whatever moment in time by the buyer shall, unless expressly authorized, be void.

1. Orders and Modifications:

- **a.** No purchase agreement shall become effective without the seller's written confirmation. Orders taken by shall only be binding on the seller if there is confirmation. Delivery of products may also be construed as acceptance.
- **b.** No modification or cancellation of the order shall be taken into consideration unless the is in writing and is received before the products are in the case of products in stock. In the event of a modification or cancellation by the seller, no deposits made shall be refunded. In addition, the buyer shall indemnify the seller for any loss, damage, incurred by the seller, to which is to be added a sum representing 5% of the total order price net of tax.
- c. The indicated are approximate. The seller reserves the right to deliver orders with +/- 3% tolerance unless otherwise stipulated at the time of order.

Products Liability Terminology Table

	T = 1. 1	Τ
French	English	Arabic
abîmé	damaged	معطوب
acceptation de risque	assumption of risk	قبول المخاطر
action en justice	suit	دعوى قضائية
après-vente	after-sales	ما بعد البيع
aux risques de l'acheteur	caveat emptor	عامل مسؤولية المشتري
avertissement	warning	تحذير
cause directe	proximate cause	سبب مباشر
certification	certification	شهادة/توثيق
charge de la preuve	burden of proof	عبء الإثبات
clause d'exclusion	exclusion clause	بند الإقصاء
Code de commerce	Commercial Code	قانون التجارة
conditionnement	packaging	تغليف
conditions générales	standard terms	ت. شروط عامة
conformité	fitness for purpose	مطابقة الغرض
consommation	consumption	الاستهلاك
contamination	contamination	الاستهرات
danger	hazard	خطر
décharge de responsabilité	disclaimer	إعفاء من المسؤولية
déclaration inexacte	misrepresentation	تصریح خاطئ
déclaration inexacte	fraudulent	تصريح احتيالي خاطئ
dolosive	misrepresentation	
déclaration inexacte	innocent misrepresentation	تصريح بريء خاطئ
innocente		
défaut de conception	design flaw	عيب في التصميم
défaut de fabrication	manufacturing defect	عيب في التصنيع
défectueux	defective	معيب
dénaturation des faits	misrepresentation	تشويه الحقائق
denrées alimentaires	foodstuffs	مواد غذائية
description d'achat	purchase description	وصف الشراء
détaillant	retailer	بائع تجزئة
détérioration	deterioration	تدهور
diligence	care	عناية
distributeur	distributor	موزع
durée utile	shelf life	مدة الصلاحية
étiquetage	labelling	وضع العلامات
fabricant	manufacturer	مصنع
faute entraînant un partage	contributory negligence	خطأ يتر تب عليه المسؤ و لية المشتر كة
de responsabilité	reliability	3
fiabilité	reliability	مو ثو قية
fiche de garantie	warranty registration card	ورقة الضمان
fournisseur	supplier	مزود
		ضمان
garantie	guarantee, warranty	صمان عيوب المواد والتصنيع
garantie contre vices de	warranty against defects in materials and workmanship	صمال عيوب المواد والتصليح
matériaux et de fabrication		-: ان قارارة الرو
garantie de qualité	warranty of merchantability	ضمان قابلية البيع
marchande		

garantie expresse	express warranty	ضمان صريح
garantie implicite	implied warranty	ضمان ضمني

Exercise 1

Complete the passage with the following words and expressions:

care, suits, component, defects, design flaw, fit for purpose, wholesaler, manufacturing defects, hazards, breach of warranty

Products liability refers to the liability of any or all parties along the chain of manufacture of any product for

damage caused by that product. This includes the manufacturer of parts (at the top of the chain), an

assembling manufacturer, the, and the retail store owner (at the bottom of the chain). Products containing

inherent that cause harm to a consumer of the product, or someone to whom the product was lent or given,

are the subjects of products liability While products are generally thought of as tangible personal property,

products liability has stretched that definition to include intangibles (gas), naturals (pets), real estate

(accommodation), and writings (navigational charts). Products liability claims can be based on negligence, strict

liability, or, depending on the jurisdiction within which the claim is based. In any jurisdiction one must

prove that the product is defective or is not There are three types of product defects that incur liability in

manufacturers and suppliers: design defects,, and defects in marketing. Design defects are inherent; they

exist before the product is manufactured. While the item might serve its purpose well, it can be unreasonably

dangerous to use due to a On the other hand, manufacturing defects occur during the construction or

production of the item. Only a few out of many products of the same type are flawed in this case. Defects in

marketing deal with improper instructions and failures to warn consumers of latent in the product.

Products liability is generally considered a strict liability offense. Strict liability wrongs do not depend on the

degree of exercised by the defendant. A defendant is liable when it is shown that the product is defective.

It is irrelevant whether the manufacturer or supplier was careful or careless; if there is a defect in the product that causes harm, he or she will be liable for it.